



Të nderuara familje,

Në New York City Public Schools (Shkollat Publike të Nju-Jorkut) (NYCPS), privatësia e nxënësve ka përparësi kryesore. Kjo nënkupton mbrojtjen e të dhënave të nxënësve duke përdorur standardet dhe praktikën më të mira të industrisë, trajnimin e stafit tonë mbi përgjegjësitë që kanë gjatë trajtimit të informacioneve të nxënësve, si dhe detyrimin e palëve të treta bashkëpunuese që të përmbushin procesin tonë të pajtueshmërisë me rregullat e privatësisë dhe sigurisë së të dhënave. Gjithashtu, kjo nënkupton informimin e nxënësve dhe familjeve të tyre për të drejtat e privatësisë.

Për t'ju ndihmuar të qëndroni të informuar, po ndajmë me ju një paketë mbi ruajtjen e privatësisë, e cila përmban informacion të rëndësishëm rreth të drejtave tuaja dhe mënyrës sesi e mbrojmë ne informacionin e nxënësve. Kjo paketë shpjegon të drejtat tuaja sipas ligjeve federale, shtetërore dhe lokale për privatësinë, duke përfshirë Rregulloren e Përditësuar A-820 të Kancelarit. Përmbajtja e paketës:

- **Të drejtat e privatësisë, fletushka 101:** Një fletushkë njëfaqëshe që përmbledh nëntë të drejtat tuaja më të rëndësishme për privatësinë.
- **Njoftimi vjetor i FERPA-s:** Shpjegon të drejtat tuaja sipas Ligjit për të Drejtat Arsimore dhe të Privatësisë së Familjes (FERPA), duke përfshirë të drejtën e aksesit në të dhënat e fëmijës suaj dhe të drejtën për ruajtjen e privatësisë së tyre.
- **Njoftimi vjetor i PPRA-s:** Përshkruan të drejtat tuaja sipas Amendamentit për Mbrojtjen e të Drejtave të Nxënësve (PPRA), veçanërisht në lidhje me anketat dhe informacionin e mbledhur nga nxënësit.
- **Deklarata e të Drejtave të Prindërve për Privatësinë dhe Sigurinë e të Dhënave:** Përshkruan mënyrën sesi të dhënat e nxënësve mbrohen me ligj, si dhe përgjegjësitë e NYCPS dhe partnerëve të saj në mbajtjen e këtyre të dhënave të sigurta.

Qëllimi ynë është të sigurohemi që të ndiheni të informuar, të sigurt dhe të bindur se informacioni i fëmijës suaj trajtohet me kujdes dhe respekt. Ju inkurajojmë t'i shqyrtoni këto materiale dhe të vizitoni: schools.nyc.gov/StudentPrivacy për informacion të mëtejshëm. Gjithashtu, mund të na dërgoni email në studentprivacy@schools.nyc.gov për çdo pyetje që mund të keni.

Sinqerisht,

Dennis Doyle

Përgjegjës për privatësinë

Zyra e Këshillimit të Përgjithshëm

New York City Public Schools (Shkollat Publike të Qytetit të Nju-Jorkut)

Të Drejtat e Privatësisë 101

Shkollat Publike të Qytetit të Nju Jorkut (NYCPS) e trajton seriozisht konfidencialitetin e informacionit për fëmijën tuaj. Privatësia e nxënësit do të thotë mbajtja e sigurt dhe e mbrojtur e të dhënave personale të nxënësit tuaj, rezultateve akademike dhe informacionit tjetër të ndjeshëm.

Si prind ose kujdestar në NYCPS, keni të drejta të rëndësishme që ndihmojnë në mbrojtjen e informacionit personal dhe arsimor të fëmijës suaj.

Këto janë nëntë prej të drejtave tuaja më të rëndësishme për privatësinë:



E Drejta për Akses

Mund të rishikoni regjistrat arsimorë të fëmijës suaj, si notat, prezencën, raportet disiplinore dhe Individualized Education Program (IEP) (Programi i Arsimit të Individualizuar).



E Drejta për të Korrigjuar Regjistrat

Nëse besoni se një informacion në regjistrin arsimor të fëmijës suaj është i pasaktë ose cenon privatësinë e tij/saj, mund të kërkonit korrigjimin e tij.



E Drejta për Moszbulim

NYCPS ka nevojë për pëlqimin tuaj me shkrim përpara se të ndajë informacionin e fëmijës tuaj. Ka disa përjashtime, si informacioni i direktorit dhe në raste urgjencash të shëndetit & sigurisë.



E Drejta për Sigurinë e Informacionit

Informacioni i fëmijës suaj është i mbrojtur gjatë dërgimit dhe ruajtjes.



E Drejta që të Dhënat të Mos Shiten

Informacioni i fëmijës suaj nuk mund të shitet dhe nuk mund të përdoret për qëllime komerciale, marketingu ose reklame.



E Drejta për t'u Njoftuar për Shkeljet e të Dhënave

NYCPS do t'ju njoftojë nëse informacioni i fëmijës tuaj ekspozohet në një shkelje të të dhënave ose ndahet me dikë që nuk është i autorizuar ta marrë atë.



E Drejta për të Ditur për Anketat e Nxënësve

Keni të drejtë të zgjidhni nëse fëmija juaj merr pjesë në anketa dhe testime që trajtojnë tema të ndjeshme.



E Drejta për t'u Njoftuar për të Drejtat Tuaja

Në fillim të çdo viti shkollor, do të njoftoheni për të drejtat tuaja të privatësisë sipas ligjeve dhe rregulloreve federale, shtetërore dhe vendore.



E Drejta për të Paraqitur Ankesat

Mund të paraqisni një ankesë për një përdorim të mundshëm të papërshtatshëm të të dhënave të fëmijës tuaj pranë NYCPS, NYS Education Department (Departamenti i Arsimit i Shtetit të Nju Jorkut) ose US Department of Education (Departamenti i Arsimit i SHBA).

Për më shumë informacion, vizitoni: schools.nyc.gov/StudentPrivacy



Njoftimi Vjetor i FERPA për Vitin Shkollor 2025-26

Ligji për të Drejtat dhe Privatësinë Arsimore të Familjes (Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA) është një ligj federal që u jep prindërve dhe nxënësve disa të drejta lidhur me regjistrat arsimorë të nxënësve dhe çdo informacion personalisht të identifikueshëm (PII) të përfshirë në këto regjistra. Nëse je nxënës 18 vjeç ose më i madh (i quajtur edhe “eligible student - nxënës i kualifikuar”), këto të drejta i përkasin ty. Nëse je nën 18 vjeç, këto të drejta i përkasin prindërve të tu.

Me pak fjalë, FERPA jep të drejtën për të:

1. Inspektuar dhe shqyrtuar regjistrat arsimorë brenda 45 ditëve.

Duhet të paraqisni një kërkesë me shkrim (formularët për kërkesën e regjistrave të nxënësit janë të disponueshëm [online](#)) për regjistrat arsimorë tek drejtori i shkollës. Pas verifikimit të identitetit tuaj dhe autorizimit për të marrë regjistrat e kërkuar, NYCPS do t’ju japë ose një kopje të regjistrave të kërkuar ose do të caktojë një kohë dhe vend për t’i shqyrtuar ato.

2. Kërkimi i ndryshimeve në regjistrat arsimorë që ju besoni se janë të pasaktë, mashtrues ose që shkelin të drejtat e privatësisë së nxënësit sipas FERPA.

Duhet të paraqisni një kërkesë me shkrim (edhe email pranohet) tek drejtori i shkollës duke përkthyer regjistrat që doni të ndryshohen, arsyen pse besoni se informacioni është aktualisht i pasaktë, mashtrues ose shkel të drejtat e privatësisë së nxënësit, dhe ndryshimet që propozoni. Nëse NYCPS vendos të mos i ndryshojë regjistrat arsimorë siç kërkohet, do të merrni informacion mbi mënyrën se si mund të apelon vendimin dhe të kërkoni një seancë dëgjimore.

3. Kërkimi i pëlqimit me shkrim përpara se informacioni personalisht i identifikueshëm (PII) në regjistrat arsimorë të nxënësit të zbulohet.

Megjithatë, në disa raste, FERPA lejon zbulimin pa pëlqimin e prindit. Shembuj të rasteve kur PII i nxënësit mund të zbulohet pa pëlqim janë:

- Për zyrtarët e shkollës që kanë interes legjitim arsimor në informacion.
- Kur një nxënës regjistrohet ose transferohet në një shkollë, distrikt ose institucion arsimor tjetër.
- Për zyrtarë të autorizuar të qeverisë për auditime ose vlerësime.
- Në lidhje me aplikimet e nxënësve për ndihmë financiare.
- Për organizata që kryejnë studime për, ose në emër të, NYCPS.
- Për prindërit e nxënësve 18 vjeç e lart nëse nxënësi konsiderohet i varur për qëllime tatimore sipas Shërbimit të të Ardhurave të Brendshme (IRS – Internal Revenue Service).
- Për të përmbushur një urdhër gjyqësor ose një thirrje zyrtare të lëshuar ligjërisht.
- Për zyrtarët përkatës kur ka një emergjencë shëndetësore ose sigurie.



- Kur NYCPS përcakton disa lloje të PII si informacion bazë i nxënësit (directory information). NYCPS ka rregullore që kufizojnë shpërndarjen e informacionit bazë të nxënësit (directory information), duke përfshirë se çfarë lloj informacioni mund të përcaktohet si i tillë dhe kush mund ta marrë këtë informacion. Ju keni të drejtën të refuzoni që informacioni personalisht i identifikueshëm (PII) i nxënësit të zbulohet si informacion bazë i nxënësit (directory information).

4. Keni të drejtën të paraqisni një ankesë tek Departamenti i Arsimit i SHBA (U.S. Department of Education) nëse besoni se NYCPS nuk ka zbatuar kërkesat e FERPA. Ankesat mund të paraqiten këtu:

Zyra e Rregullores së Privatësisë së Nxënësve (Student Privacy Policy Office)
Departamenti i Arsimit i SHBA (U.S. Department of Education)
400 Maryland Avenue SW
Washington, DC 20202-8520
ose me email tek FERPA.Complaints@ed.gov

5. Merrni njoftim për të drejtat tuaja sipas FERPA.



Njoftimi Vjetor i PPRA për Vitin Shkollor 2025-26

Amendamenti për Mbrojtjen e të Drejtave të Nxënësve (Protection of Pupil Rights Amendment – PPRA) u jep prindërve dhe nxënësve 18 vjeç e lart disa të drejta lidhur me pjesëmarrjen në sondazhe, mbledhjen dhe përdorimin e informacionit për qëllime marketingu, dhe disa ekzaminime fizike.

PPRA ju garanton juve dhe fëmijës tuaj këto të drejta:

- E drejta për të dhënë pëlqim (miratim) me shkrim para se nxënësit të marrin pjesë në ndonjë sondazh, analizë ose vlerësim të detyrueshëm që zbulon informacion mbi këto fusha të mbrojtura (“Fushat e Mbrojtura”):
 - lidhjet ose bindjet politike të nxënësit ose prindit të tij;
 - problemet mendore ose psikologjike të nxënësit ose familjes së tij;
 - sjelljet ose qëndrimet seksuale;
 - sjellje të paligjshme, antisociale, vetëinkriminuese ose poshtëruese;
 - vlerësime kritike për persona të tjerë me të cilët nxënësi ka marrëdhënie të ngushta familjare;
 - marrëdhënie me privilegj ligjor, si me avokatë, mjekë ose ministra;
 - praktikat, përkatësitë, ose bindjet fetare të nxënësit ose të prindit; ose
 - të ardhurat, përveç rasteve kur kërkohen nga ligji për të përcaktuar të drejtën për programe të caktuara.
- E drejta për të marrë njoftim dhe mundësinë për të refuzuar pjesëmarrjen e fëmijës tuaj në anketa, analiza ose vlerësime vullnetare që zbulojnë informacione që lidhen me Zonat e Mbrojtura (Protected Areas).
- E drejta për të marrë njoftim dhe mundësinë për të refuzuar pjesëmarrjen e fëmijës tuaj në çdo ekzaminim ose kontroll fizik jo emergjent, invaziv, që kërkohet si kusht për ndjekjen e shkollës, i administruar dhe i planifikuar nga shkolla paraprakisht, dhe që nuk është i domosdoshëm për të mbrojtur shëndetin dhe sigurinë e menjëhershme të nxënësit ose të nxënësve të tjerë.
- E drejta për të inspektuar, me kërkesë, sa vijon para administrimit ose përdorimit të tyre:
 - çdo anketë që kërkon informacion në lidhje me Fushat e Mbrojtura të listuara më sipër; dhe
 - çdo material mësimor që përdoret si pjesë e kurrikulës arsimore të nxënësit.

Burime shtesë për privatësinë e nxënësve sipas PPRA janë të disponueshme në faqen e internetit të Zyrës për Rregulloren e Privatësisë së Nxënësve (Student Privacy Policy Office) të Departamentit të Arsimit të SHBA (U.S. Department of Education) në <https://studentprivacy.ed.gov>.

Prindërit që besojnë se të drejtat e tyre sipas PPRA janë shkelur mund të paraqesin një ankesë online duke zgjedhur opsionin e formularit të ankesës për PPRA në <https://studentprivacy.ed.gov/file-a-complaint> ose duke e dërguar formularin me postë në adresën vijuese:

Zyra e Rregullores së Privatësisë së Nxënësve (Student Privacy Policy Office)
Departamenti i Arsimit të SHBA (U.S. Department of Education)
400 Maryland Avenue SW
Washington, D.C. 20202



Deklarata e të Drejtave të Prindërve për Privatësinë dhe Sigurinë e të Dhënave

Shkollat Publike të Qytetit të Nju Jorkut (New York City Public Schools – NYCPS) e marrin seriozisht privatësinë e informacionit për ju dhe fëmijët tuaj. Disa ligje dhe rregullore federale dhe shtetërore mbrojnë privatësinë e regjistrave arsimorë të fëmijëve tuaj dhe informacionit personalisht të identifikueshëm, ose "PII".

Ka disa ligje federale që mbrojnë PII të fëmijës tuaj, përfshirë [Ligjin për të Drejtat dhe Privatësinë Arsimore të Familjes](#) (Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA), [Ligjin për Mbrojtjen e Privatësisë së Fëmijëve Online](#) (Children’s Online Privacy Protection Act – COPPA), [Amendamentin për Mbrojtjen e të Drejtave të Nxënësve](#) (Protection of Pupil Rights Amendment – PPRA), dhe [Ligjin për Personat me Aftësi të Kufizuara](#) (Individuals with Disabilities Education Act – IDEA).

[Ligji i Arsimit të Shtetit të Nju Jorkut 2-d](#) (New York State Education Law 2-d) është një ligj shtetëror që mbron privatësinë e informacionit të fëmijës suaj dhe vendos përgjegjësi mbi NYCPS dhe palët e jashtme që marrin informacionin e fëmijës suaj nga NYCPS. [Rregullorja e Kancelarit A-820](#) (Chancellor’s Regulation A-820) është një rregullore lokale që përshkruan të drejtat tuaja dhe përgjegjësitë e NYCPS për të mbajtur konfidencialë regjistrat arsimorë të nxënësve.

Sipas këtyre ligjeve dhe rregulloreve, prindërit dhe nxënësit që janë 18 vjeç e lart kanë të drejtat e mëposhtme lidhur me regjistrat arsimorë dhe PII (informacionin personalisht të identifikueshëm). Këto të drejta vlejnë si për regjistrat arsimorë dhe informacionin e ruajtur nga NYCPS, ashtu edhe për organizatat e jashtme që marrin informacionin e fëmijës suaj nga NYCPS:

- **E drejta që informacioni i fëmijës suaj të mbrohet nga shitja ose përdorimi për qëllime komerciale apo marketingu.**

NYCPS dhe organizatat e jashtme që marrin informacionin e fëmijës suaj nga NYCPS nuk mund ta shesin ose ta përdorin këtë informacion për qëllime komerciale, marketing ose reklamim.

- **E drejta për të inspektuar dhe shqyrtuar regjistrat arsimorë të fëmijës suaj brenda 45 ditëve.**

Duhet të paraqisni një kërkesë me shkrim (formularët për kërkesën e regjistrave të nxënësit janë të disponueshëm [online](#)) për regjistrat arsimorë tek drejtori i shkollës. Pas verifikimit të identitetit tuaj dhe autorizimit për të marrë regjistrat e kërkuar, NYCPS do t’ju japë ose një kopje të regjistrave të kërkuar ose do të caktojë një kohë dhe vend për t’i shqyrtuar ato.

- **E drejta për të kërkuar ndryshime në regjistrat arsimorë të fëmijës suaj kur besoni se ato janë të pasakta, mashtruese ose shkelin të drejtat e privatësisë së fëmijës tuaj.**

Duhet të paraqisni një kërkesë me shkrim (edhe email pranohet) tek drejtori i shkollës duke përshkruar regjistrat që doni të ndryshohen, arsyen pse besoni se informacioni është aktualisht i pasaktë, mashtrues ose shkel të drejtat e privatësisë së nxënësit, dhe

ndryshimet që propozoni. Nëse NYCPS vendos të mos i ndryshojë regjistrat arsimorë siç kërkohet, do të merrni informacion mbi mënyrën se si mund të apelon vendimin dhe të kërkon një seancë dëgjimore.

- **E drejta për të kërkuar pëlqim me shkrim përpara se PII (informacioni personalisht i identifikueshëm) në regjistrat arsimorë të fëmijës suaj të zbulohet.**

Megjithatë, në disa raste ligji lejon zbulimin pa pëlqimin e prindit. Për informacion mbi këto përjashtime, vizitoni: <https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/data-privacy-and-security-policies>.

- **E drejta që informacioni i fëmijës suaj të mbrohet si gjatë transmetimit, ashtu edhe kur ruhet.**

NYCPS dhe palët e jashtme që marrin informacionin e fëmijës suaj duhet të përdorin masa mbrojtëse, si enkriptimi, firewall-et dhe mbrojtja me fjalëkalim, për të mbrojtur të dhënat. Këto masa mbrojtëse duhet të përmbushin standardet e industrisë, përfshirë Kornizën e Institutit Kombëtar për Standardet dhe Teknologjinë (National Institute for Standards and Technology – NIST) për Përmirësimin e Sigurisë Kibernetike të Infrastrukturës Kritike, Versioni 2.0.

- **E drejta për t'u njoftuar në rast të një shkeljeje ose zbulimi të paautorizuar të PII të fëmijës suaj.**

NYCPS do t'ju njoftojë brenda 60 ditëve pasi të zbulojë shkeljen ose zbulimin e paautorizuar të informacionit të fëmijës suaj, përveç rasteve kur një njoftim i tillë pengon një hetim të zbatimit të ligjit.

- **E drejta për të paraqitur një ankesë për shkelje të mundshme dhe zbulime të paautorizuara të PII të fëmijës suaj pranë NYCPS dhe Departamentit të Arsimit të Shtetit të Nju Jorkut (New York State Education Department).**

Nëse paraqisni një ankesë pranë NYCPS, do të merrni një përgjigje jo më vonë se 60 ditë pasi ta kemi pranuar. Nëse na nevojiten më shumë se 60 ditë për t'ju përgjigjur, do t'ju ofrojmë një shpjegim dhe një datë të pritshme për përgjigjen.

Ankesat pranë NYCPS mund të bëhen tek:

Shefi i Privatësisë (Chief Privacy Officer)
Departamenti i Arsimit i Qytetit të Nju Jorkut
52 Chambers Street, Room 308
New York, NY 10007
ose me Email tek: Studentprivacy@schools.nyc.gov

Ankesat drejtuar Departamentit të Arsimit të Shtetit të Nju Jorkut mund të bëhen në:

Shefi i Privatësisë (Chief Privacy Officer)
Departamenti i Arsimit i Shtetit të Nju Jorkut
89 Washington Avenue
Albany, NY 12234
ose me Email tek: privacy@nysed.gov

- **E drejta për të paraqitur një ankesë pranë Departamentit të Arsimit të Shteteve të Bashkuara (U.S. Department of Education) nëse besoni se NYCPS nuk ka zbatuar kërkesat e FERPA.** Ankesat në US DOE mund të bëhen në:

Zyra e Rregullores së Privatësisë së Nxënësve (Student Privacy Policy Office)
 Departamenti i Arsimit i SHBA (U.S. Department of Education)
 400 Maryland Avenue SW
 Washington, DC 20202-8520
 ose me Email tek: FERPA.Complaints@ed.gov

- **E drejta për t'u njoftuar për të drejtat tuaja çdo vit..**

Përveç këtyre, NYCPS zotohen që të:

- Mbledhin dhe zbulojnë informacionin e fëmijës suaj vetëm kur është e nevojshme dhe vetëm për qëllime arsimore ose siç lejon ligji.
- Sigurojnë që çdo përdorim dhe zbulim i informacionit të nxënësit të sjellë përfitim për NYCPS dhe nxënësit.
- Të minimizojnë mbledhjen, përpunimin dhe dërgimin e PII.
- Ofrojnë trajnime vjetore për stafin e NYCPS që ka qasje në informacionin tuaj.
- Mirëmbajnë marrëveshje me shkrim me palët e jashtme që marrin PII të fëmijës suaj nga NYCPS. Marrëveshja përcakton mënyrën se si palët e jashtme do ta mbajnë konfidencial dhe të sigurt informacionin e fëmijës suaj.
- Publikojnë informacion shtesë rreth marrëveshjeve tona me palët e jashtme që marrin informacion të nxënësve nga NYCPS. Për informacion mbi të dhënat që një palë e jashtme po mbledh, arsyen pse po i mbledh ato dhe mënyrën se si planifikon t'i mbrojë, vizitoni: <https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/data-privacy-and-security-policies/supplemental-information-for-parents-about-doe-agreements-with-outside-entities>.
- Të mos mbajnë kopje të informacionit të fëmijës suaj kur ai nuk është më i nevojshëm.

Mund të gjeni një listë të plotë të të gjitha llojeve të të dhënave të nxënësve që Departamenti i Arsimit i Shtetit të Nju Jorkut (New York State Education Department) mbledh në <https://www.nysed.gov/data-privacy-security/student-data-inventory>.